

DIARIO MERCANTIL DE CADIZ,

DEL DOMINGO 8 DE JUNIO DE 1828.

SAN HERACLIO, OBISPO.

El Jubileo de las 40. horas está en la Santa iglesia Catedral.

Afecciones astronómicas de hoy.

Sale el Sol á las 4 h. y 43', y se oculta á las 7 h. y 17'

Afecciones meteorológicas de antes de ayer

<i>Epocas del dia.</i>	<i>Barómetro.</i>	<i>Termóm.</i>	<i>Vientos</i>	<i>Atmósfera</i>
A las 9 la mañana.	29 7, 80.	73 00	Ventol.	Claro.
A las 12 del dia....	29 7 80.	77 08.	SSO	Idem.
Alas 6 de la tarde.	29 7, 40.	75 00.	Id.	Idem.

Mareas en esta bahia

1.ª Bajamar á las 5 h. 6' mad. 2.ª Bajamar á las 5 h. 35' tard.
1.ª Altamar á las 11 h. 22' mañ. 2.ª Altamar á las 11 h. 48' noh.

ANACREONTICA.

<p>¿ Por qué te pintan, Baco, Sobre una cuba puesto, De vides y racimos Ornados los cabellos, Una copa en la mano Y el rostro tan risueño? Si lo hacen porque fuiste Al vino siempre afecto, En eso no me ganas; A beber yo te apuesto, Yo bebo en la mañana La tarde tambien bebo: En la noche la copa Me llevo siempre el lecho. Yo bebo á todas horas, De beber nunca ceso, Siempre me ven alegre;</p>	<p>Siempre me ven risueño: En mis labios la copa Del nectar siempre tengo: Mis delicias y gustos El vino siempre fuer on, Los pámpanos adoro; Los racimos venero: Las parras y las vides Me causan embeleso. Si á una cuba bien llena Por acaso me acerco Es tan grande mi gozo, Es tanto lo que bebo Que el sentido me falta, El juicio al punto pierdo, Pues ¿ Por qué tambien Baco Llamarme yo no puedo? R.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

PLAN DE CAMPAÑA DE LOS RUSOS.

En el *Correo Ingles* del 17 de Mayo se lee el artículo siguiente, el cual no puede menos de llamar la atención.

»Todas las plazas fuertes de la Turquía no están en la orilla derecha del Danubio, pues en la izquierda están Tarnow, enfrente de Nicópolis, Giurgevo, cabeza del puente de Rutschuck, que con una población de 18.000 habitantes sostuvo en 1790 un sitio regular bajo las órdenes del Principe de Cobourg y Brahilow, población de 28.000 almas, cuyas fortificaciones demolidas en 1809 fueron construidas de nuevo en 1820. Siete mil rusos la tomaron por asalto. También es población de bastante importancia Galatz, situada en la confluencia del Pruth, y del Danubio. Todos estos puntos fortificados serán atacados u observados mientras el ejército grande ruso seguirá la línea de la costa penetrando entre Varna que bastará observar, y las Termópilas de Schumla, que no es necesario pasar.

»El mayor obstáculo que se encuentra en esta dirección es Bazardjik, en donde en 1810 cayó prisionero el famoso Peklevan. Esta ciudad situada en una hondonada y defendida por unos torreones cuadrados y malas murallas de tierra, no pudiendo resistir largo tiempo, el ejército llegará al golfo de Bourges por Pravedés. La escuadra apostada le proporcionará también poder comenzar otra línea de operaciones, que conducida desde Cuarenta Iglesias observará al mismo tiempo a Schumla y a Andrinópolis. Varios desembarcos en la costa de Asia y de Europa abrirán el Bósforo y el camino para Constantinopla.

»La defensa de esta capital con sus diez y siete arrabales y sus doce leguas de circunferencia es difícil. Sin embargo su suelo es pantanoso, y las comunicaciones largas y estrechas son favorables al valor arrebatado de los turcos que han aventurado varias veces ataques inesperados y salidas impetuosas. El arrabal de Ejel al NE. de la ciudad, ofrece una posición admirable para un campo atrincherado, cuya llave es la aldea de Thopchelescol; pero todas estas ventajas de nada servirán si una escuadra con tropas llega a penetrar en el Bósforo. Por el puerto fué por donde veinte mil hombres franceses y venecianos tomaron en 1204 a Constantinopla, que tenia entonces 400.000 habitantes.

»Se supone que tal es el plan de los rusos: todo esto se lee muy bien en el papel; pero pueden sobrevenir sucesos que no están al alcance de la prevision humana, contra los cuales nada puede hacerse, y que quizá obligarán a abandonarlo todo.

TRADUCCION DE LAS GEORGICAS.

La literatura es la balanza con que se mide el mérito y la felicidad de las naciones, y no hay historiador alguno que no

examine el estado de las letras de la nación de que escribe para calcular por sus progresos el grado de civilización á que ha subido ó puede subir. Por esto es por lo que nosotros, amantes siempre de las glorias de nuestra patria, solemos insertar artículos de literatura, en los que muchas veces anunciamos noticias muy curiosas e inéditas y con ellas no solo damos variedad á nuestro periódico, sino que concedemos este desahogo á los literatos que gustan publicar sus conocimientos ú observaciones. La traducción hexaglota de las *Georgicas* de Virgilio, compilada por Mr. Sotheby, ha llamado la atención de los literatos de España por haber elegido entre las traducciones Castellana la de Juan de Guzman, que es la mas parafrastica y la mas defectuosa de todas. Por todas partes de la Península se han levantado gritos contra la elección del compilador ingles, y de ellos hay quien le acuse de mala fé, y de ellos quien lo disculpe por falta de inteligencia en el lenguaje español. Los *Diarrios* de 5 y 10 de Diciembre, 26 de Enero y 24 de Febrero han salido á la defensa de las musas castellanas, haciendo esfuerzos para derribar del Parnaso á Juan de Guzman á quien Sotheby colocó al lado del gran Virgilio. No solo han apuntado otras traducciones impresas de las *Georgicas* de un mérito mas digno, sino que algunos se han apresurado á descubrir traducciones inéditas, y aun á presentar trozos de las que aun yacen entre los borradores. ¡ Tanto puede el amor de la patria herido en lo mas vivo por un extranjero! Entre los que han dado mas señales de vida y de valor para resistir ha sido *A. Tracia*, que nos ha embiado hace mucho tiempo, un artículo sobre este particular. Nuestras ocupaciones y lo largo de él nos han privado de la satisfaccion de publicarlo, pero como es digno de ver la luz, y esta cuestion nunca puede llamarse bastante ventilada, nos hemos determinado á insertarlo, procurando dividirlo en partes proporcionadas á los limites y efectos de este periódico.

LITERATURA.—Siempre he leído con gusto en el *Diario de Cadiz* los artículos que suele insertar en él D. T. J. Serano, porque siempre he hallado en ellos cosas útiles é interesantes ó curiosas y agradables; y siempre he visto en su autor el mas decidido empeño por los adelantamientos y por la prosperidad y gloria de su nación. Pero al leer su artículo de *Bibliografía* en el *Diario* del 5 de Diciembre, confieso que me entristecí viendo el honor del habla y del Parnaso castellano vulnerado en cierta manera en el cotejo que ha presentado á la Europa literaria Mr. Sotheby en su colección hexaglota de las *Georgicas* de Virgilio, colocando la pesada traducción de Juan de Guzman al lado de otras que debe presumirse son las mejores de Inglaterra, Francia, Italia y Alemania. Por un movimiento involuntario que en aquel momento produjo tambien en mí

4
el amor de la patria, pensé si sacaria de entre mis borradores y dejaria hacer publica la traduccion que tengo hecha de las Georgicas, no para llenar el vacio que parece existe en la literatura española, como dice bien el Sr. Serrano, de una traduccion digna del poeta latino, sino para estimular á los dos poetas extremeños, que cita el mismo, á suplir esta falta, y para que en medio de los muchisimos defectos que reconozco en mi traduccion, vieran al menos Mr. Sotheby y los demas criticos estrangeros que tambien en lengua española se puede traducir el Virgilio, sin pasar por alto ninguna de sus frases y pensamientos en un numero de versos igual al de la traduccion italiana que el literato ingles ha elegido, siendo á mi entender las traducciones italianas en verso las unicas, con que deben compararse las españolas, cuando se trate de su mayor ó menor estension. (Se continuará.)

SANIDAD.

Ha acordado la Junta Superior de Sanidad de esta plaza que todos los guardas de dicho ramo entreguen en el preciso término de 12 dias, contados desde el de la fecha, sus respectivas instrucciones, en la Secretaria de la misma, bajo el concepto que el que no lo verifique se considerará desde luego destituido de su destino. Cadiz 8 de Junio de 1828. José Garcia Valladares, secretario.

AVISOS.

En la calle de la Cruz, num. 13, darán razon de una nodriza que busca casa para criar.

PLAZA DEL BALON.—Se verificará hoy una funcion de becerros herales para invertir su producto en objetos de beneficencia.—Los becerros que se han de lidiar serán tres de la vacada de D. José Bueno, con divisa encarnada; uno de Don Gaspar Montero, con encarnada y celeste, todos del Pto. de Sta. Maria, procedentes de los Gallardos; tres de D. Carlos del Rio, de Chiclana, con amarilla, y el restante del presbitero D. Juan de Guzman, de Vejer, con blanca.—Picadores: Cristobal Marchante y Pablo de la Cruz, quedando de reserva José Fernandez y José Galvez.—Serán lidiados por una cuadrilla de banderilleros bajo la direccion de José Garcia (a) el Platero, de Cadiz.—A las 5½.

TEATRO PRINCIPAL.—Un momento de error ó sea el Lord Devenant (melodrama tragico nuevo, en 4 actos.)—Intermedio de baile.—El que la hace que la pague (sainete.)—A las 8.

CON REAL PERMISO;

En la imprenta Galitana, calle de D. Carlos, num. 69.